



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN DASAR  
DAN MENENGAH  
2025

# inganah Ni Rapan- Rapah hu

## Tempat Sampahku

Penulis

Gabryella Tampubolon

Ilustrator

Nurul Afifah Lubis



B1

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara  
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN DASAR  
DAN MENENGAH  
2025

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

# Inganan ni Rapan-Rapan hu

## Tempat Sampahku



Penulis  
Gabryella Tampubolon

Ilustrator  
Nurul Afifah Lubis



Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara  
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah  
Republik Indonesia  
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

***Inganan ni Rapanrapantu***

**Tempat Sampahku**

Dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

<b>Penulis</b>	: Gabryella Tampubolon
<b>Ilustrator</b>	: Nurul Afifah Lubis
<b>Penelaah</b>	: M. Tansiswo Siagian
<b>Penanggung Jawab</b>	: Hidayat Widiyanto
<b>Penyelia</b>	: Nofi Kristanto
<b>Penyelaras Akhir</b>	: Yolferi
<b>Penerjemah</b>	: Gabryella Tampubolon
<b>Penyunting</b>	: Agus Bambang Hermanto
<b>Produksi</b>	: Muhammad Toha Yulia Pratiwi
<b>Penata Letak</b>	: Mahyudin

**Penerbit**

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara  
Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan  
Laman: [balaibahasasumut.kemendikdasmen.go.id](http://balaibahasasumut.kemendikdasmen.go.id)

Cetakan kedua, Oktober 2025

**ISBN 978-634-00-1422-8**

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20 pt,  
vi, 26 hlm: 21 X 29,7 cm.

## Kata Pengantar



**Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**

Anak-anakku yang hebat,

Bapak sangat senang dapat menyapa kalian lewat buku bacaan ini. Buku yang ada di tangan kalian istimewa sekali. Ceritanya ditulis dalam dua bahasa: bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Bahasa daerah menyimpan cerita, petuah, dan kebaikan dari nenek moyang kita. Bahasa Indonesia adalah bahasa yang membuat kita dari Sabang sampai Merauke dapat saling mengerti ketika berkomunikasi.

Dengan membaca buku ini, kalian akan belajar banyak hal. Kalian bisa mengenal cerita yang indah, menambah pengetahuan baru, dan makin sayang pada bahasa kita. Bahasa bukan hanya untuk berbicara. Dengan bahasa, kita juga dapat menyampaikan ide, menyimpan kenangan, dan membangun imajinasi.

Anak-anakku tersayang, bacalah buku ini dengan gembira. Ikuti cerita di dalamnya, nikmati setiap kata, dan rasakan bahwa kita semua adalah satu keluarga besar Indonesia.

Semoga buku ini menemani langkah kalian menjadi anak yang pintar, berkarakter baik, dan cinta kepada tanah air.

Salam literasi dan semangat membaca,

Kepala Badan Bahasa,

**Hafidz Muksin**



# **Sekapur Sirih**

Hai, Adik-Adik!

Selamat datang di petualangan seru Tino! Dalam cerita ini, kita akan mengikuti Tino bermain di taman. Tino menemukan anjing yang terluka di tempat sampah dan berusaha untuk membantunya. Dengan semangat dan ide kreatif, Tino bertekad membuat tempat sampah baru. Bagaimana, ya, cara Tino membantu anjing itu? Apa yang akan dia lakukan selanjutnya?

Yuk, kita ikuti langkah-langkah Tino dan lihat bagaimana dia menjaga kebersihan taman sekaligus menyelamatkan anjingnya. Semoga cerita ini mengajarkan kita semua pentingnya peduli terhadap hewan dan lingkungan.

Selamat membaca dan berpetualang bersama Tino!

Langkat, Juni 2024  
Gabryella Tampubolon

# Daftar Isi

Kata Pengantar iii

Sekapur Sirih iv

Daftar Isi v

*Inganan ni Rapanrapanhu*/Tempat Sampahku 1

Biodata Penulis 23



# *Membaca itu asyik!*



*Mar meami si Tino tu porlak.*

Tino bermain ke taman.



*Diida si Tino ma inganan nirapanrapan na madabu.*

Tino melihat tempat sampah yang terjatuh.



*Adong biang di inganan ni rapanrapan i.  
Hus... Hus....*

*Ada anjing di tempat sampah.  
Hus... Hus....*



*Kaluar ma biang i sian inganani rapanrapan.*

Anjing itu keluar dari tempat sampah.



*Dijou si Tino ma amongna.*

Tino memanggil ayah.



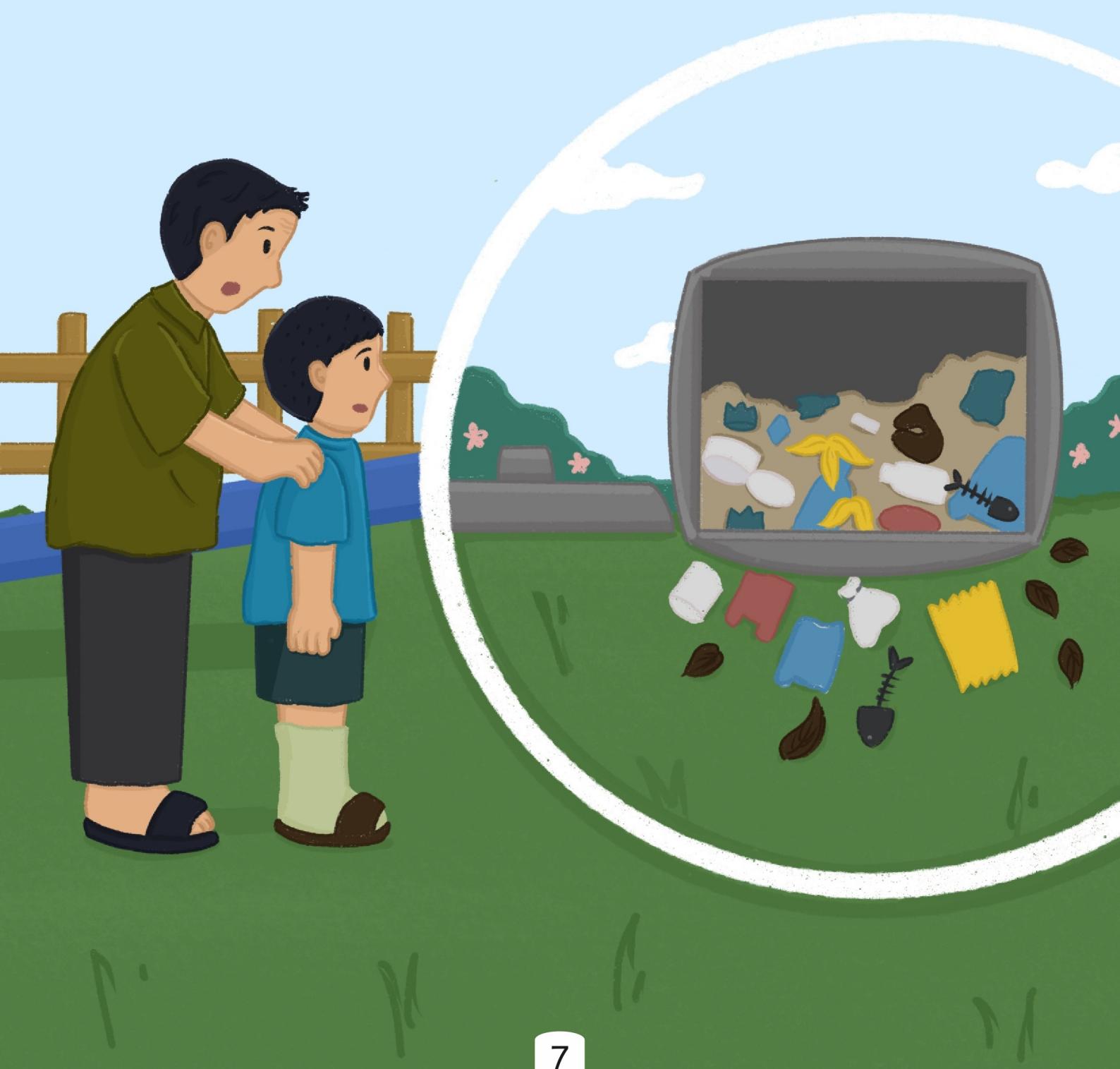
*Dipaboa si Tino ma tu amongna.*

Tino memberi tahu ayah.



*Mabugang ma biang i.*

Anjing itu terluka.



*Mulak ma si Tino dohot amongna.*

Tino dan ayah pulang ke rumah.



*Holan sada do inganan ni rappanrappan  
ni halaki di jabu. Adong biang si Tino.  
Mabiar si Tino mabogang biangna i.*

Ternyata tempat sampah di rumah Tino hanya satu. Tino memiliki anjing. Tino takut anjing peliharaannya terluka.



*Oh!  
Adong pandapot ni si Tino.*

*Aha!  
Tino punya ide.*



*Aha na dibaen si Tino?*

Apa yang dilakukan Tino?



*Naeng mamabahen inganan rapanrapan ma si Tino.  
Porlu di si Tino akka kalengkaleng.*

Tino akan membuat tempat sampah.  
Tino butuh beberapa kaleng kosong.



*Ikkon dipature si Tino ma kalengkaleng i.  
Diperluhon si Tino do akka parkakas na asing.*

Tino harus merangkai kaleng itu.  
Tino membutuhkan peralatan lain.



*Hape maol do dilulu i si Tino.*

Tino kesulitan.



*Porlu tu si Tino hau na denggan.  
Dipangido si Tino ma tu na torasna.*

Tino butuh kayu yang kuat.  
Tino minta bantuan ayah.



*Pintor borhat ma si Tino mandapothon amongna.*

Tino bergegas menemui ayah.



*Dibahen amongna rumang lao inganan ni rapanrapan i.*

Ayah mulai membuat kerangka tempat sampah.



*Dihilala si Tino adong na hurang.*

Tino merasa ada yang kurang.



*Dilonghotton si Tino ma boaboa tu rapanrapan i.*

Tino menempel tulisan di tempat sampah.



*Alai, dilului si Tino ma dalan na asing.*

Namun, Tino mencari cara lain.



*Disurathon si Tino ma boaboa na imbaru.*

Tino membuat tulisan baru.



*Hore! Marlaba do si Tino.*

Hore! Tino berhasil.



## Profil Penulis



**Gabryella Tampubolon**, lahir 07 Juni 2000 di Kota Medan, Sumatera Utara, adalah alumni Ilmu Administrasi Publik, FISIP USU. Memiliki hobi membaca buku sejak kecil dan memutuskan menjajaki dunia kepenulisan pada Juni 2023. Selain menulis, juga berperan sebagai founder Taman Baca Masyarakat Besitang Literasi (TBM Besli) dan co-founder Rumah Baca Bukit Mas, aktif di bidang sosial dan politik. Pernah Bekerja sebagai Personalia di sebuah Perusahaan yang bergerak di bidang pengelolaan kelapa sawit dan pernah bekerja sebagai PPS Pemilu 2024. Saat ini bekerja sebagai PPK Pilkada 2024. Menulis masih menjadi hal baru dan banyak yang perlu dipelajari lebih dalam. Hingga saat ini, telah menghasilkan lebih dari dua buku antologi.

Hasil Karya Tulis Sejak Tahun 2023:

1. The Great Children - Karena Semua Anak itu Berharga
2. Mentari Sang Buah Hati

Akun Medsoc: FB Gabryella Tampubolon Atksa

IG @gabryella\_tb08

Tiktok Gabryella Tampubolon

## Profil Ilustrator



**Nurul Afifah Lubis** - Biasanya disapa dengan nama pena Ifa Lubis, lahir pada tanggal 21 Januari 2002 di kota Binjai. Berlatar belakang pendidikan S1 Desain Komunikasi Visual. Saat ini bekerja sebagai desainer grafis dan ilustrator lepas.

# PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP  
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU

## PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan peranah untuk mendampingi anak membaca



## PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana



## PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan peranah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1

B2

B3

## PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah



## PEMBACA MAHIR

Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik



CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.

# Ayo, Baca Buku di Penjaring!

The screenshot shows the PENJARING website interface. At the top, there is a red header bar with two white circles, a back arrow, a forward arrow, a search icon, and the URL <https://penerjemahan.kemendikdasmen.go.id/>. To the right of the URL is the PENJARING logo featuring a blue owl and the text "PENERJARING Penerjemahan Daring". Below the header, the main content area has a blue header with the text "Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KULTURA DAN MENEHANG Beranda Baca Buku Inventarisasi Bahasa Hoi, Anitawati Pencarian ...". The main content area features a colorful illustration of books, a globe, and a robot-like figure. Below this, there is a search bar with the placeholder "Cari buku ...", a "Saring" button, and a "Sortir" button. The main content area is titled "Buku" and displays a grid of book covers. Each book cover includes the title, author/publisher information, and a small image. Some visible titles include "Pete si Calon Ketua", "Janji Main", "Koleksi untuk Kate", "WAH! UFO!", and "Hidung Serba Tahu". There are also smaller book covers at the bottom of the grid.



Pindai untuk akses  
laman!



## Halo, Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal **YouTube** Penjaring Pusdaya untuk menikmati cerita anak dalam bentuk buku audio video yang dilengkapi dengan bahasa isyarat! Jangan lupa klik suka dan langganan, lalu bagikan ke teman-temanmu.



<https://www.youtube.com/@penjaring>



MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

**Dian Kristiani** (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

**Luluk Nailufar** (Penulis buku anak dan Ilustrator)



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN DASAR  
DAN MENENGAH  
2025

ISBN 978-634-00-1422-8

9 78634 014228